TRAN8020

Applied Translation Practice

Session 1, Special circumstances 2021

Department of Linguistics

Contents

Notice

As part of Phase 3 of our return to campus plan, most units will now run tutorials, seminars and other small group activities on campus, and most will keep an online version available to those students unable to return or those who choose to continue their studies online.

To check the availability of face-to-face activities for your unit, please go to timetable viewer. To check detailed information on unit assessments visit your unit's iLearn space or consult your unit convenor.

General Information

Unit convenor and teaching staff Shiyi Ye shiyi.ye@mq.edu.au
Credit points 10
Prerequisites (TRAN8077 or TRAN877) or TRAN816
Corequisites
Co-badged status
Unit description This unit provides students with practical opportunities to further develop their translation competence. Students will practice translating a range of domain-specific texts common in professional practice. The unit takes a problem-based approach encouraging students to identify and discuss problems encountered in the course of translation related to textual, stylistic, register, and language usage issues. Students will learn about, apply and evaluate strategies to solve the more challenging translation problems.

Important Academic Dates

Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are available at https://www.mq.edu.au/study/calendar-of-dates

Learning Outcomes

On successful completion of this unit, you will be able to:

ULO1: Apply translation skills and knowledge to translate texts in a range of domains and genres.

ULO2: Undertake domain and genre specific research for the purpose of translation.

ULO3: Demonstrate critical analysis of source and target texts.

ULO4: Explain translation choices informed by translation theory and self-reflection.

ULO5: Evaluate, edit and revise target texts.

ULO6: Work efficiently in a team through peer evaluation.

ULO7: Apply knowledge of professional ethics to translation tasks.

Assessment Tasks

Name	Weighting	Hurdle	Due
TRAN8020 Assignments	30%	No	Various
Online Timed Exam	60%	No	Week 14
Translation Project and Self reflective Annotations	10%	No	Week 13

TRAN8020 Assignments

Assessment Type [1]: Translation
Indicative Time on Task [2]: 18 hours
Due: **Various**
Weighting: **30%**

Assignments include three types of tasks: English into LOTE, LOTE into English, and Revision. About 3000 words in total. (about 750 words each assignment)

On successful completion you will be able to:

- Apply translation skills and knowledge to translate texts in a range of domains and genres.
- Undertake domain and genre specific research for the purpose of translation.
- Demonstrate critical analysis of source and target texts.
- Explain translation choices informed by translation theory and self-reflection.
- Evaluate, edit and revise target texts.
- Work efficiently in a team through peer evaluation.
- Apply knowledge of professional ethics to translation tasks.

Online Timed Exam

Assessment Type [1]: Examination
Indicative Time on Task [2]: 3.5 hours
Due: **Week 14**
Weighting: **60%**

Students are provided with three examination options to choose from:

1. Complete two English texts to be translated into LOTE and one English into LOTE

revision task (30%) and **two** LOTE texts to be translated into English and one LOTE into English revision task (30%; **or**

2. Complete two English texts to be translated into LOTE and one English into LOTE revision task only (60%); **or**

3. Complete two LOTE texts to be translated into English and one LOTE into English revision task only (60%).

On successful completion you will be able to:

- Apply translation skills and knowledge to translate texts in a range of domains and genres.
- Undertake domain and genre specific research for the purpose of translation.
- Demonstrate critical analysis of source and target texts.
- Explain translation choices informed by translation theory and self-reflection.
- Evaluate, edit and revise target texts.
- Work efficiently in a team through peer evaluation.
- Apply knowledge of professional ethics to translation tasks.

Translation Project and Self reflective Annotations

Assessment Type [1]: Project
Indicative Time on Task [2]: 13 hours
Due: **Week 13**
Weighting: **10%**

Students self manage translation texts and their translations 3000 words

On successful completion you will be able to:

- Apply translation skills and knowledge to translate texts in a range of domains and genres.
- Undertake domain and genre specific research for the purpose of translation.
- Demonstrate critical analysis of source and target texts.
- Explain translation choices informed by translation theory and self-reflection.
- Evaluate, edit and revise target texts.
- Work efficiently in a team through peer evaluation.

- Apply knowledge of professional ethics to translation tasks.

---

[1] If you need help with your assignment, please contact:

- the academic teaching staff in your unit for guidance in understanding or completing this type of assessment
- the Writing Centre for academic skills support.

[2] Indicative time-on-task is an estimate of the time required for completion of the assessment task and is subject to individual variation

Delivery and Resources

Students will take part in weekly sessions of three hours that consist of seminars on specific translation topics and language specific workshops.

Translation task materials provided are sourced from political, legal, business, international relations, social, medical and other domains of daily life in Australia and other countries. For detailed information, please refer to the Unit iLearn page.

Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from Policy Central (https://policies.mq.edu.au). Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

- Academic Appeals Policy
- Academic Integrity Policy
- Academic Progression Policy
- Assessment Policy
- Fitness to Practice Procedure
- Grade Appeal Policy
- Complaint Management Procedure for Students and Members of the Public
- Special Consideration Policy

Students seeking more policy resources can visit Student Policies (https://students.mq.edu.au/support/study/policies). It is your one-stop-shop for the key policies you need to know about throughout your undergraduate student journey.

To find other policies relating to Teaching and Learning, visit Policy Central (https://policies.mq.edu.au) and use the search tool.

Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: https://students.mq.edu.au/admin/other-resources/student-conduct

Results

Results published on platform other than eStudent, (eg. iLearn, Coursera etc.) or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in eStudent. For more information visit ask.mq.edu.au or if you are a Global MBA student contact globalmba.support@mq.edu.au

Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit http://students.mq.edu.au/support/

Learning Skills

Learning Skills (mq.edu.au/learningskills) provides academic writing resources and study strategies to help you improve your marks and take control of your study.

- Getting help with your assignment
- Workshops
- StudyWise
- Academic Integrity Module

The Library provides online and face to face support to help you find and use relevant information resources.

- Subject and Research Guides
- Ask a Librarian

Student Services and Support

Students with a disability are encouraged to contact the Disability Service who can provide appropriate help with any issues that arise during their studies.

Student Enquiries

For all student enquiries, visit Student Connect at ask.mq.edu.au

If you are a Global MBA student contact globalmba.support@mq.edu.au

IT Help

For help with University computer systems and technology, visit http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/.

When using the University's IT, you must adhere to the Acceptable Use of IT Resources Policy. The policy applies to all who connect to the MQ network including students.